Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0411U006539

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 08-11-2011

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Пожидаєва Надія Петрівна

2. Pozhydayeva Nadiya Petrivna

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 10.02.04

Назва наукової спеціальності: Германські мови

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 27-10-2011

Спеціальність за освітою: 7.02030302

Місце роботи здобувача: Горлівський державний педагогічний інститут іноземних мов

Код за ЄДРПОУ: 02125196

Місцезнаходження: 84626, Донецька область, м. Горлівка, вул. Рудакова, 25

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): К 67.051.05

Повне найменування юридичної особи: Херсонський державний університет

Код за ЄДРПОУ: 02125609

Місцезнаходження: вулиця Університетська, 27, м. Херсон, Херсонська обл., 73003, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Горлівський державний педагогічний інститут іноземних мов

Код за ЄДРПОУ: 02125196

Місцезнаходження: 84626, Донецька область, м. Горлівка, вул. Рудакова, 25

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 16.41.21

Тема дисертації:

1. Лексичні та граматичні особливості англійської як міжнародної допоміжної мови (на матеріалі текстів адміністративних документів Європейського Союзу)

2. Lexical and Grammatical Peculiarities of English as International Auxiliary Language: Case Study of European Union Regulation Papers

Реферат/анотація:

1. Дисертацію присвячено виявленню мовних тенденцій і закономірностей, які зумовлюють лексичні й граматичні особливості у формуванні англійської як міжнародної допоміжної мови (МДМ) у ситуації міжкультурної комунікації та мовних контактів Європейського Союзу. На основі комплексного аналізу інноваційних номінативних одиниць, притаманних адміністративному дискурсу ЄС, визначені позамовні (глобалізація й інтеграція, певна локалізація комунікантів та їх міжкультурна взаємодія) і мовні (інтернаціоналізація, дестандартизація, ідіосинкретизація) чинники формування адміністративної підмови європейського різновиду англійської мови (АдмМДМ). Дестандартизація проявляється у відхиленнях від норм стандартної національної англійської, зумовлених специфікою вживання запозичень (особливо з французької і німецької) та способами їх адаптації в МДМ. Доведено, що тенденції до мовної економії,

лаконічності й лапідарності висловів актуалізуються у словотворенні, для якого закономірним виявилося утворення нових слів шляхом звуження або розширення семантичного навантаження запозиченої лексичної одиниці, а також через її метафоричне чи метонімічне переосмислення. Процес ідіосикретизації прослідковується у поповненні адміністративної терміносистеми прямими запозиченнями з латині чи французької (крилаті вислови), кальками з російської (варваризми), іноваціями, які є результатом гібридизації (приєднання до запозиченої лексеми англійських афіксів), що надає МДМ самобутності, екзотичності, емоційності. Установлено кореляцію між аспектом рідна/нерідна мова та преференціями щодо використання аналітичного/синтетичного genitive. Розкрито механізм пересуву адвербіалія у медіальну позицію і формування рамкової конструкції в межах граматичної системи англійської як міжнародної допоміжної мови. Ключові слова: міжкультурна комунікація, адміністративна підмова, мовна економія, аналітичний/синтетичний genitive, рамкова конструкція, медіальна позиція адвербіалія.

2. This thesis focuses on revealing tendencies and regularities that ensure the formation of lexical and grammatical peculiarities in the English as international auxiliary language, a new variety of lingua franca, with regard to the situation of intercultural communication and language contacts. On the basis of complex comprehensive analysis of innovative nominative units pertaining to European administrative discourse lingual and extralingual factors influencing the formation of English as international auxiliary language has been established. There have been distinguished some ways of enriching the lexical system of the administrative English as international auxiliary language and as a sub-language of international communication in European Union, borrowings take the top position among them, innovations fill in the semantic gaps and follow the principle of language economy. The research establishes correlation between the aspect of native/second language and the preferences in synthetical/analytical genitive. The adverbial shift to the medial position as well as the formation of framed syntactical constructions is viewed as specific features of the grammatical system of English as international auxiliary language. It is claimed that innovations in the grammatical system of the sub-language of English as international language of European Union are determined by two opposite tendencies: analitization and sythetization. The first one is actualized in the predominant use of analytical genitive, the second - in flexible word order regarding the place of direct object in the sentences. Key words: intercultural communication, administrative sub-language, contextual knowledge/presupposition, semantic gap, analytical/synthetical genitive, framed construction, medial position of an adverbial.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Максімов Сергій Євгенович

2. Maximov Sergiy Yevgenovich

Кваліфікація: к.філол.н., 10.02.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Мартинюк Алла Петрівна

2. Мартинюк Алла Петрівна

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Козяревич Ліана Василівна

2. Козяревич Ліана Василівна

Кваліфікація: к.філол.н., 10.02.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради Бєлєхова Лариса Іванівна

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні Бєлєхова Лариса Іванівна

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності Юрченко Т.А.